

Bibliographie

Monique C. Cormier

Volume 41, numéro 1, mars 1996

Le(s) processus de traduction / Translation Process(es)

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002378ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002378ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Cormier, M. C. (1996). Bibliographie. *Meta*, 41(1), 157–158.

<https://doi.org/10.7202/002378ar>

BIBLIOGRAPHIE

■ TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- ALVAREZ, Raquel Merino (1994) : *Traducción, tradición y manipulación. Teatro inglés en España 1950-1990*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 236 p.
- BALLARD, Michel (dir.) (1995) : *Relations discursives et traduction*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 299 p.
- BEAUGRANDE, Robert de, SHUNNAQ, Abdulla and Mohamed H. HELIEL (Eds.) (1994) : *Language, Discourse and Translation in the West and Middle East*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XII + 256 p.
- BERMAN, Antoine (1995) : *Pour une critique des traductions : John Donne*, coll. «Bibliothèque des idées», Paris, Gallimard, 278 p.
- DANCETTE, Jeanne (1995) : *Parcours de traduction. Étude expérimentale du processus de compréhension*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 254 p.
- DELISLE, Jean and Judith WOODSWORTH (Eds.) (1995) : *Translators through History*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XVI + 346 p.
- DELISLE, Jean et Judith WOODSWORTH (dir.) (1995) : *Les traducteurs dans l'histoire*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa/Éditions Unesco, 348 p.
- DURIEUX, Christine (avec la collaboration de Florence Durieux) (1995) : *Apprendre à traduire. Prérequis et tests*, Paris, La Maison du dictionnaire, 311 p.
- EDWARDS, Alicia Betsy (1995) : *The Practice of Court Interpreting*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XIII + 190 p.
- GÉMAR, Jean-Claude (1995) : *Traduire ou l'art d'interpréter. Fonctions, statut et esthétique de la traduction. Tome 1 : Principes*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 278 p.
- GILE, Daniel (1995) : *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, X + 274 p.
- HAMMOND, Deanna (Ed.) (1995) : *Professional Issues for Translators and Interpreters*, ATA Scholarly Monograph Series, VII, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, VIII + 216 p.
- HATIM, Basil (1995) : *English-Arabic-English Translation: A Practical Text-Linguistic Guide*, Tangier, École Supérieure Roi Fahd de Traduction.
- HÖNIG, Hans G. (1995) : *Konstruktives Übersetzen*, Tübingen, Stauffenburg, 195 p.
- KIRALY, Donald C. (1995) : *Pathways to Translation. Pedagogy and Process*, Kent, The Kent State University Press, 192 p.
- KRUGER, Alet (Ed.) (1994) : *New Perspectives on Teaching Translators and Interpreters in South Africa*, Pretoria, University of South Africa, XIII + 140 p.
- KUSSMAUL, Paul (1995) : *Training the Translator*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, X + 178 p.
- LAPLACE, Colette (1995) : *Théorie du langage et théorie de la traduction. Les concepts-clefs de trois auteurs : Kade (Leipzig), Coseriu (Tübingen), Seleskovitch (Paris)*, coll. «Traductologie», n° 8, Paris, Didier Érudition, II + 313 p.
- MELBY, Alan (with Terry Warner) (1995) : *The Possibility of Language*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, XXVI + 276 p.
- MORRIS, Marshall (Ed.) (1995) : *Translation and the Law*, ATA Scholarly Monograph Series, VIII, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, VIII + 334 p.
- MOUNIN, Georges (1994) : *Les belles infidèles*, coll. «Étude de la traduction», Lille, Presses Universitaires de Lille, 109 p.
- SANDERS, C., JUDGE, A. and R. NICE (1995) : *Texts for Translation. English-French*, Clevedon, Multilingual Matters.
- SIMON, Sherry (1994) : *Le trafic des langues. Traduction et culture dans la littérature québécoise*, Montréal, Boréal, 224 p.

- SNELL-HORNBY, Mary (1996): *Translation Studies. An Integrated Approach*, 2nd revised edition, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xi + 170 p.
- TOURY, Gideon (1995): *Descriptive Translation Studies and Beyond*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, viii + 312 p. + index.
- VINAY, Jean-Paul and Jean DARBELNET (1995): *Comparative Stylistics of French and English. A Methodology for Translation*, Translated and edited by Juan C. Sager and M.-J. Hamel, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xx + 359 p.
- VOGELEER, Sv. (dir.) (1995): *L'interprétation du texte et la traduction*, BCILL 81, Louvain-la-Neuve, Peeters, 178 p.
- WILSS, Wolfram (1996): *Knowledge and Skills in Translator Behavior*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 300 p.
- WOTJAK, Gerd (Hrsg.) (1995): *Modelle der Translation. Festschrift zum 65. Geburtstag*, Tübingen, Stauffenburg, 300 p.

■ TERMINOLOGIE ET LEXICOLOGIE

- Actes de la 5^e Journée ERLA-GLAT. 26 et 27 mai 1994. Théorie et pratiques terminologiques* (1995): Brest, Université de Bretagne Occidentale, 202 p.
- BERGENHOLTZ, Henning and Sven TARP (Eds.) (1995): *Manual of Specialised Lexicography. The Preparation of Specialised Dictionaries*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 256 p.
- BÜCHI, Eva (1995): *Les structures du Französisches Etymologisches Wörterbuch. Recherches métalxicographiques et métalxicologiques*, Tübingen, Max Niemeyer, xii + 612 p.
- KACHRU, Braj B. and Henry KAHANE (Eds.) (1995): *Cultures, Ideologies, and the Dictionary*, Studies in Honor of Ladislav Zgusta, Tübingen, Max Niemeyer, lxvi + 458 p.
- LECOMTE-HILMY, Anne (1994): *La formation du vocabulaire de la peinture impressionniste*, Toronto, Canadian Scholars' Press, x + 227 p.
- LUTZEIER, Peter Rolf (1995): *Lexikologie. Ein Arbeitsbuch*, Tübingen, Stauffenburg, viii + 164 p.
- MELČUK, Igor A., CLAS, André et Alain POLGUÈRE (1995): *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, coll. «Champs linguistiques», Louvain-la-Neuve, Duculot et AUPELF-UREF, viii + 256 p.
- PRUVOST, Jean (dir.) (1995): *Les dictionnaires de langue. Méthodes et contenus*, Cergy-Pontoise, Centre de recherche Texte/Histoire, Université de Cergy-Pontoise, 133 p.
- REY, Alain (1995): *Essays on Terminology*, Translated and edited by Juan C. Sager, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xiv + 224 p.
- SAINT-DIZIER, Patrick and Evelyne VIEGAS (Eds.) (1995): *Computational Lexical Semantics*, Studies in Natural Language Processing, Cambridge, Cambridge University Press, ix + 447 p.
- VAN HOOFF, Henri (1994): *Petite histoire des dictionnaires*, BCILL 77, Louvain-la-Neuve, Peeters, 129 p.

■ LANGUES ET LINGUISTIQUE

- BEEKES, Robert S. P. (1995): *Comparative Indo-European Linguistics. An Introduction*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xxii + 376 p.
- CAJOLET-LAGANIÈRE, Hélène et Pierre MARTEL (1995): *La qualité de la langue au Québec*, coll. «Diagnostic», n° 18, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 167 p.
- CHEVALIER, Jean-Claude (1994): *Histoire de la grammaire française*, coll. «Que sais-je ?», n° 2904, Paris, PUF, 128 p.
- COSSETTE, André (1994): *La richesse lexicale et sa mesure*, Paris, Champion, 191 p.
- CULIOLI, Antoine (1995): *Cognition and Representation in Linguistic Theory*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 161 p.
- FUCHS, C. and B. VICTORRI (Eds.) (1994): *Continuity in Linguistic Semantics*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, iv + 255 p.
- GERNSBACHER, Morton A. and T. GIVÓN (Eds.) (1995): *Coherence in Spontaneous Text*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 267 p.
- GRISÉ, Yolande (dir.) (1995): *États généraux de la recherche sur la francophonie à l'extérieur du Québec*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 283 p.
- LABELLE, Jacques et Christian LECLÈRE (dir.) (1995): *Lexiques-grammaires comparés en français. Actes du colloque international de Montréal (3-5 juin 1992)*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins, 217 p.
- LERAT, Pierre (1995): *Les langues spécialisées*, coll. «Linguistique nouvelle», Paris, Presses Universitaires de France, 201 p.
- MAGORD, André (1995): *Une minorité francophone hors Québec : les franco-terreneuviens*, Tübingen, Max Niemeyer, x + 234 p.
- MALHERBE, Michel (1995): *Les langages de l'humanité*, coll. «Bouquins», Paris, Robert Laffont, 1760 p.
- MELČUK, Igor (1994): *Cours de morphologie générale. Volume 2*, Montréal/Paris, Les Presses de l'Université de Montréal/CNRS Éditions, 480 p.

- PICONE, Michael D. (1996) : *Anglicisms, Neologisms and Dynamic French*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- SINGH, Rajendra (Ed.) (1995) : *Towards a Critical Sociolinguistics*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 250 p.

■ DICTIONNAIRES

- AUDUBERT, Albert (1995) : *Gíria et argot. Dictionnaire d'argot brésilien (gíria)-argot français*, Tübingen, Max Niemeyer, 230 p.
- BACOT, Paul (1994) : *Dictionnaire du vote : élections et délibérations*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 191 p.
- CATACH, Nina (dir.) (1995) : *Dictionnaire historique de l'orthographe française*, coll. «Trésors du français», Paris, Larousse, XL + 1327 p.
- DUCROT, Oswald et Jean-Marie SCHAEFFER (1995) : *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, 670 p.
- FERMENT, Claude (1994) : *Dictionnaire des termes de l'art : anglais-français et français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 490 p.
- NAKOS, Dorothy (1994) : *Dictionnaire de l'imagerie médicale/Dictionary of Medical Imaging*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, x + 96 p.
- PAVEL, Silvia et Monique BOILEAU (1994) : *Vocabulaire des systèmes dynamiques et de l'imagerie fractale/Vocabulary of Dynamical Systems and Fractal Imagery*, Ottawa, Ministre des Approvisionnements et Services Canada, xxiv + 221 p.
- PHAM, Bao et Marc DRAPEAU (1994) : *Dictionnaire d'informatique anglais-français : grande informatique, micro-informatique, télécommunications, bureautique et terminologie IBM*, Montréal, IBM Canada, VIII + 676 p.
- POIRIER, Éric (1995) : *Le bestiaire. Dictionnaire bilingue et analogique des expressions animalières de la langue anglaise*, Brossard (Québec), Linguattech, xxxiii + 230 p.
- RONGIER, Jacques (1995) : *Dictionnaire Français-Éwé, suivi d'un index Éwé-Français*, Paris, ACCT/Karthala, 560 p.
- SCHRYVER, Jacques de (1994) : *Dictionnaire de la MICRO 94*, nouvelle éd., Paris, Micro Application, 518 p.
- SEBEOK, Thomas A. (Ed.) (1994) : *Encyclopedic Dictionary of Semiotics*, Second Edition, revised and updated, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 3 vol., 1725 p.
- SÉGUIN, Michel (1996) : *Vocabulaire de la réglementation du secteur financier/Financial Sector Regulation Vocabulary*, Montréal, Association des banquiers canadiens, 200 p.

MONIQUE C. CORMIER
Université de Montréal, Montréal, Canada